

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 18 (1971)  
**Heft:** 11

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Presse- und Redaktionskommission des SBZ  
Präsident: Dr. Egon Isler, Frauenfeld  
Redaktion: Herbert Alboth, Bern. Inserate und  
Korrespondenzen sind an die Redaktion, Schwarz-  
torstrasse 56, 3007 Bern, Tel. 031 25 65 81, zu richten.  
Jährlich zwölfmal erscheinend.

Zeitschrift des Schweizerischen  
Bundes für Zivilschutz, des  
Zivilschutz-Fachverbandes der  
Städte und der Schweizerischen  
Gesellschaft für Kulturgüterschutz

Revue de l'Union suisse pour la  
protection des civils, de l'Association  
professionnelle suisse de protection  
civile des villes et de la Société  
suisse pour la protection des biens  
culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la  
protezione dei civili, dell'Associazione  
professionale svizzera di protezione  
civile delle città e della Società  
svizzera per la protezione dei beni  
culturali

## In dieser Nummer:

Zivilschutz ist keine Kriegsvor- bereitung . . . . .	373
Zivilschutzkonzeption 1971 (2. Teil) Planung und Bau des Zivilschutz- Ausbildungszentrums Andelfingen (2. Teil und Schluss) . . . . .	374 379
Aerztliche Hilfe für den Kata- strophenfall in den USA (2. Teil und Schluss) . . . . .	384
Literaturhinweise . . . . .	387
Zivilschutz in der Schweiz . . . . .	389
Kombinierte Zivilschutzübung in Thun . . . . .	392
Partie romande La protection civile n'est pas un préparatif de guerre . . . . .	395
Les points capitaux de la concep- tion 1971 de la protection civile suisse . . . . .	395
La conception 1971 est-elle digne de foi? . . . . .	396
Conception 1971 de la protection civile (2) . . . . .	398
Nouvelles des villes et cantons romands . . . . .	403
Extension et transformation de la bibliothèque de la Ville et de l'Uni- versité de Berne . . . . .	405
Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet . . . . .	407
L'Office fédéral de la protection civile communique . . . . .	409
L'Ufficio federale della protezione civile comunica . . . . .	410
Auflage - Tirage - Tiratura 28 000 Exemplare Unser Umschlagbild Zivilschutz und Luftschutztruppen im Einsatz Notre couverture Protection civile et troupes de protection aérienne en action Nostra copertina Protezione civile e truppe di protezione aerea in azione Photo: Meier, Thun	



## Zivilschutz ist keine Kriegsvorbereitung

Der Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz, alt Nationalrat Walter König, hat in einer Orientierung über die Zivilschutzkonzeption 1971 vor den Mitgliedern des Bernischen Bundes für Zivilschutz darauf hingewiesen, dass die Konzeption von der Annahme einer totalen Kriegsführung, die auch vor der Zivilbevölkerung nicht halt macht, ausgehe. Diese Voraussetzung entspricht jedoch keinesfalls der Auffassung, dass die Schweiz die Formen des totalen Krieges als etwas Normales oder gar Legales betrachtet, wie das in der Botschaft des Bundesrates auch deutlich zum Ausdruck gebracht wird. Es dürfen im Gegenteil, so ist in der Botschaft zu lesen, keine Wege und Mittel ungenutzt bleiben, um den Frieden zu erhalten und – wenn das nicht gelingt – mit Hilfe internationaler Konventionen die Zivilbevölkerung aus dem Bereich der Waffenwirkungen moderner Kriege soweit als möglich herauszuhalten.

Sollte das aber nicht gelingen und würde die Bevölkerung den Wirkungen moderner Massenvernichtungsmittel ausgesetzt, so wäre – vom strategischen Vernichtungsschlag abgesehen – durch den in der Konzeption vorgesehenen Schutz doch das Überleben des grössten Teiles unserer Zivilbevölkerung gewährleistet. Die Realisierung dieses Schutzes im baulichen und organisatorischen Bereich wird unserem Lande eine Basis geben, um bei einer möglichen nuklearen Erpressung standhaft bleiben zu können.

Damit wird klar unterstrichen, dass die Schweiz weder selbst einen Krieg beabsichtigt noch wünscht und es einer böswilligen Verdrehung gleichkommt, wenn bestimmte Kreise beharrlich behaupten, dass Zivilschutz der Kriegsvorbereitung gleichgestellt werden kann. Nicht in der Schweiz, sondern in Ost und West bildet die militärische Aufrüstung mit einem gigantischen Waffenarsenal und Massenvernichtungsmitteln dauernd eine latente Gefahr. Unsere Behörden handeln verantwortungsbewusst in Erfüllung des ihnen vom Volke gegebenen Auftrages, wenn sie nach bestem Wissen und Können alle Anstrengungen unternehmen, um der Bevölkerung in Kriegs- und Katastrophenfällen das Über- und Weiterleben zu ermöglichen. Es ist billig gegen Krieg und Aufrüstung und auch gegen den Zivilschutz selbst zu demonstrieren, selbst aber die die sittliche Verpflichtung zur Nächstenhilfe zu verweigern und nicht einsehen zu wollen, dass dem Zivilschutz im Rahmen unserer Gesamtverteidigung eine den Frieden bewahrende Rolle zufällt; eine Präzisierung der Aufgabe des Zivilschutzes, wie sie auch in einer neuen schwedischen Schrift festgehalten ist.

In diesem Sinne setzen wir uns auch überzeugt für die Zivilschutzkonzeption 71 ein, deren Veröffentlichung wir in dieser Nummer in zwei Landessprachen fortsetzen und in der letzten Ausgabe dieses Jahres abschliessen.

Mit freundlichen Grüssen  
Ihr Redaktor

*Walter König*